

อะยาเสะทุดะย์ あやせトウデー

タイ語 ฉบับภาษาไทย

อะยาเสะชิทะเกงโกะโจโฮชิริยา
อะยาเสะทุดะย์ซัคคิเซอิอินไก

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料 あやせトウデー作成委員会

22

来年4月からの保育所入所申し込み

สมัครเข้าโรงเรียนอนุบาลตั้งแต่เดือนเมษายน ปี 2010 เป็นต้นไป

来年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込みを受け付けます。รับสมัครผู้ที่มีความประสงค์สมัครเข้าโรงเรียนอนุบาลตั้งแต่เดือนเมษายน ปี 2010 เป็นต้นไป

【保育所】

- ① 綾南保育園 (上土棚 南 1-4-17) 電話 76-0030
- ② 大上保育園 (大上 6-14-5) 電話 77-0323
- ③ つぼみ保育園 (深谷 5-20-48) 電話 78-0641
- ④ 吉岡保育園 (吉岡 1980) 電話 78-4324
- ⑤ おとぎ保育園 (早川 3067-5) 電話 76-3841 ※定員30人増
- ⑥ 深谷保育園 (深谷 上 3-1-29) 電話 76-8471
- ⑦ さくらチャイルドセンター (寺尾西 1-13-1) 電話 78-8111



【入所対象】

0歳児 (母親の産休明け) ~ 小学校就学前の6歳児
※保育所によっては定員に余裕がないなどで待機になる場合があります。

【คุณสมบัติ】 เด็กที่มีอายุ ตั้งแต่ 0 ขวบ (แม่ที่คลอดเสร็จสิ้นช่วงพักคลอดใหม่ๆ) ถึงเด็กอายุ 6 ขวบ
วัยก่อนเข้าโรงเรียนประถม
※ ขึ้นอยู่กับบางโรงเรียนอาจรับจำนวนเด็กจำกัด อาจจำเป็นต้องรอ

【申請方法】

子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で記入し、就労証明書などと合わせて 12月1日(火)から 22日(火)までに提出。

※日本語が書けない場合は、問い合わせ先へご相談ください。

【วิธีการสมัคร】

แจกใบสมัครที่แผนกโศดตะเซชิเอ็งกะ
กรณารอกข้อความลงในช่องว่างที่เหมาะสมเป็นภาษาญี่ปุ่น พร้อมแนบใบรับรองการทำงาน ฯลฯ และส่งใบสมัครได้ตั้งแต่วันที่ 1 ธันวาคม ถึงวันอังคารที่ 22 ธันวาคม
※ ในกรณีที่เขียนภาษาญี่ปุ่นไม่ได้ กรุณาติดต่อสอบถามได้

【入所基準】

- ・保護者が常に日中働いている
- ・保護者に病気・けが・障害がある
- ・保護者が長期にわたり病人などを常に介護している
- ・母親が出産前後8週間以内などの理由により、家庭で十分な保育ができないこと

【มาตรฐานในการเข้าโรงเรียนอนุบาล】

- ・ผู้ปกครองทำงานในตอนกลางวัน
- ・ผู้ปกครองป่วย · บาดเจ็บ · หรือพิการ
- ・ผู้ปกครองกำลังดูแลคนป่วย ฯลฯ เป็นช่วงระยะเวลาสั้น
- ・แม่อยู่ในช่วงก่อนและหลังจากคลอดไม่เกิน 8 สัปดาห์ ฯลฯ และเมื่อเหตุสุดวิสัยไม่สามารถเลี้ยงดูบุตรของตนเองได้

【問い合わせ先】

子育て支援課 (電話 70-5615)

【ติดต่อสอบถาม】

แผนกโศดตะเซชิเอ็งกะ (โทรศัพท์ 70-5615)

お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で

市民協働課 (E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp) へお問い合わせください。
母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。

ติดต่อสอบถาม รายละเอียดถ้าไม่เข้าใจภาษาญี่ปุ่นคุณสามารถติดต่อเป็นภาษาไทยได้

กรุณาติดต่อโดยตรงได้ที่ ชิมินเคียวเวียวกะ (E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)
อาจต้องใช้เวลาบ้างในการตอบเป็น ภาษาไทย

ルールを守ろう！ 年末年始ごみ収集日程

มารักษาระเบียบด้วยกันเถอะ ! ตารางการเก็บขยะในช่วงสงกรานต์ปีเก่าต้อนรับปีใหม่

地区 เขต	区分 แยกประเภท	おちあい なかむら 落合、中村	かみふかや たてかわ 上深谷、蓼川	おおがみ 大上	てらおきた てらおだい 寺尾北、寺尾台、 てらおにし てらおなか ちよめ 寺尾西、寺尾中2丁目	てらおなか ちよめ てらおみなみ 寺尾中1・3・4丁目、寺尾南、 てらおほんちよう てらおかまた 寺尾本町、寺尾釜田	こぞの ほかかわ 小園、早川、 よしおか 吉岡	りょうせい 綾西	かみつちな 上土棚
		おいお ながま 奥久保、長巻	คะみふかや ะทะทะกว่า คะมิฟุกะยะ ทะทะทะกว่า	โอกามิ	เทราโอะดิด้า เทราโอะโด เทราโอะนินชิ เทราโอะนาคะ 2 โอะเนะ	เทราโอะนาคะ 1・3・5 โอะเนะ เทราโอะมินามิ เทราโอะซังโจ เทราโอะคามะตะ	โทะโอะโนะ ฮายากาวา โยชิโอะกะ	เรียวกะ	คามิชิจินาะ
年末 ช่วงสงกรานต์ปีเก่า	可燃ごみ ขยะเผาไหม้ได้	12/29(火) まで ตั้งแต่วันที่ 29 ธันวาคม	12/30(水) まで ตั้งแต่วันที่ 30 ธันวาคม	12/30(水) まで ตั้งแต่วันที่ 30 ธันวาคม	12/28(月) まで ตั้งแต่วันที่ 28 ธันวาคม	12/28(月) まで ตั้งแต่วันที่ 28 ธันวาคม	12/29(火) まで ตั้งแต่วันที่ 29 ธันวาคม	12/29(火) まで ตั้งแต่วันที่ 29 ธันวาคม	12/28(月) まで ตั้งแต่วันที่ 28 ธันวาคม
	プラスチック พลาสติก	12/23(水) まで ตั้งแต่วันที่ 23 ธันวาคม	12/28(月) まで ตั้งแต่วันที่ 28 ธันวาคม	12/22(火) まで ตั้งแต่วันที่ 22 ธันวาคม	12/26(土) まで ตั้งแต่วันที่ 26 ธันวาคม	12/23(水) まで ตั้งแต่วันที่ 23 ธันวาคม	12/24(木) まで ตั้งแต่วันที่ 24 ธันวาคม	12/28(月) まで ตั้งแต่วันที่ 28 ธันวาคม	12/23(水) まで ตั้งแต่วันที่ 23 ธันวาคม
	資源・無価値物 ทรัพยากรธรรมชาติ สิ่งของไม่มีค่า	12/21(月) まで ตั้งแต่วันที่ 21 ธันวาคม	12/24(木) まで ตั้งแต่วันที่ 24 ธันวาคม	12/24(木) まで ตั้งแต่วันที่ 24 ธันวาคม	12/22(火) まで ตั้งแต่วันที่ 22 ธันวาคม	12/25(金) まで ตั้งแต่วันที่ 25 ธันวาคม	12/23(水) まで ตั้งแต่วันที่ 23 ธันวาคม	12/23(水) まで ตั้งแต่วันที่ 23 ธันวาคม	12/25(金) まで ตั้งแต่วันที่ 25 ธันวาคม
年始 ช่วงต้อนรับปีใหม่	可燃ごみ ขยะเผาไหม้ได้	1/5(火) から ตั้งแต่วันที่ 5 มกราคม	1/6(水) から ตั้งแต่วันที่ 6 มกราคม	1/6(水) から ตั้งแต่วันที่ 6 มกราคม	1/4(月) から ตั้งแต่วันที่ 4 มกราคม	1/4(月) から ตั้งแต่วันที่ 4 มกราคม	1/5(火) から ตั้งแต่วันที่ 5 มกราคม	1/5(火) から ตั้งแต่วันที่ 5 มกราคม	1/4(月) から ตั้งแต่วันที่ 4 มกราคม
	プラスチック พลาสติก	1/6(水) から ตั้งแต่วันที่ 6 มกราคม	1/4(月) から ตั้งแต่วันที่ 4 มกราคม	1/5(火) から ตั้งแต่วันที่ 5 มกราคม	1/9(土) から ตั้งแต่วันที่ 9 มกราคม	1/6(水) から ตั้งแต่วันที่ 6 มกราคม	1/7(木) から ตั้งแต่วันที่ 7 มกราคม	1/4(月) から ตั้งแต่วันที่ 4 มกราคม	1/6(水) から ตั้งแต่วันที่ 6 มกราคม
	資源・無価値物 ทรัพยากรธรรมชาติ สิ่งของไม่มีค่า	1/4(月) から ตั้งแต่วันที่ 4 มกราคม	1/7(木) から ตั้งแต่วันที่ 7 มกราคม	1/7(木) から ตั้งแต่วันที่ 7 มกราคม	1/5(火) から ตั้งแต่วันที่ 5 มกราคม	1/8(金) から ตั้งแต่วันที่ 8 มกราคม	1/6(水) から ตั้งแต่วันที่ 6 มกราคม	1/6(水) から ตั้งแต่วันที่ 6 มกราคม	1/8(金) から ตั้งแต่วันที่ 8 มกราคม
粗大ごみ ขยะขนาดใหญ่	<p>◆年末 直接搬入：12月26日(土)16時まで 戸別収集：12月24日(木)まで ※受付状況により年内に回収できない場合があります。早めに申し込んでください。</p> <p>◆年始 直接搬入：1月7日(木)9時から 戸別収集：1月8日(金)から ※戸別収集の電話申し込みは、年末は 12月28日(月)まで、年始は 1月4日(月)からです。</p> <p>◆ช่วงสงกรานต์ปีเก่า มาเก็บขยะโดยตรงได้ ตั้งแต่วันที่ 26 ธันวาคม 16:00 น ~ ไปเก็บที่บ้าน : ตั้งแต่วันที่ 24 ธันวาคม ※ ขึ้นอยู่กับสถานการณ์การรับปริมาณขยะ อาจไม่สามารถเก็บขยะภายในช่วงสงกรานต์ได้ กรุณาสมัครโดยเร็ว</p> <p>◆ช่วงต้อนรับปีใหม่ มาเก็บขยะโดยตรงได้ ตั้งแต่วันที่ 7 มกราคม 09:00 น ~ ไปเก็บที่บ้าน : ตั้งแต่วันที่ 8 มกราคม ※โทรศัพท์ จองล่วงหน้าให้ไปเก็บที่บ้านช่วงสงกรานต์ปีเก่า ตั้งแต่วันที่ 28 ธันวาคม ช่วงต้อนรับปีใหม่ ตั้งแต่วันที่ 4 มกราคม</p>								

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。
 วารสารนี้ออกจากจะมีแจกตามที่ว่าการอำเภอ สถานสาธารณประโยชน์ภายในเมือง แต่ยังมีที่อะยาเสะทาวนฮิลล์ (อยู่ใกล้กับประชาสัมพันธ์ชั้น 1) ที่ใดละ สาขาอะยาเสะ (มุมวารสารชั้น 3) และที่ไปรษณีย์อะยาเสะ (ใกล้กับตู้เอทีเอ็ม)
 この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。
 提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所市民協働課自治協働担当 (〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)
 ขอความร่วมมือแสดงความคิดเห็นวารสารนี้ด้วย ไม่ว่าจะเป็นความคิดเห็นหรือความประทับใจ เรายินดีรับฟัง กรุณาตัดส่วนรอยไปฝาก การออกความคิดเห็น ส่งมายังกล่องเก็บความคิดเห็นหรือว่าการอำเภออะยาเสะ คัดคัดคุณ
 จิจิโคริวันโด (〒252-1192 อะยาเสะชิ ะยะกะว่า 550 หมายเลขโทรศัพท์ 70-5640 แฟกซ์ 70-5701)

神奈川県警察綾瀬合同庁舎オープン

เปิดอาคาร กานากาวาเคน เคชิตซึ อะยาสะเอโกโดโจนะ

11月16日から、市役所南側に「神奈川県警察綾瀬合同庁舎(早川511番地1)」が開設されました。

施設の1階は大和警察署綾瀬地区交番です。
※早川交番は閉鎖し、綾瀬地区交番に移転しました。
窓口業務では、優良運転者と高齢者講習対象者に限り、自動車運転免許の更新免許証を受け取ることができます(申請は大和警察署)。
受け取り時間は平日の9時~12時・13時~16時30分です。
問い合わせは、大和警察署(電話046-261-0110)。



ตั้งแต่วันที่ 16 เดือนพฤศจิกายน ได้เปิดอาคารกานากาวาเคนเคชิตซึอะยาสะเอโกโดโจนะ (อะนาคว่า 511 บังฉิ 1) ตึกนี้ตั้งอยู่ด้านใต้ของที่ว่าการอำเภอ ป้อมตำรวจะมาตะเคสึตซึไซเซตเมืองอะยาสะ จะอยู่ที่ชั้น 1 ※ ป้อมตำรวจอะยาสะปิดและย้ายมาที่เขตอะยาสะ ที่ฝ่ายประชาสัมพันธ์ติดต่อได้จำกัดเฉพาะเรื่องการฝึกเรียนการขับรถที่ปลอดภัยเยี่ยมสำหรับผู้สูงอายุ สามารถมารับใบขับขี่รถยนต์ที่ได้รับรองการต่อแล้วที่นี้ (แต่ต้องไปยื่นต่ออายุที่ะมาตะเคสึตซึไซ) เวลาเรียนเอกสาร วันธรรมดา 9:00 โมงเช้า ~ 12:00 • 13:00 ~ 16:30 ติดต่อสอบถาม ะมาตะเคสึตซึไซ (หมายเลขโทรศัพท์ 046-261-0110)

お子様のための各種手当てについて

เกี่ยวกับเงินช่วยเหลือเลี้ยงดูเด็ก ประเภทต่างๆ

子育てを支援するための手当を支給しています。所得やその他の条件がありますので、詳しくは子育て支援課にお問い合わせください。
○児童手当 小学校修了前の子を養育している方
○児童扶養手当 父母の離婚や父の死亡(遺族年金を受けている人は除く)などで、子を養育している方
○特別児童扶養手当 知的障害か身体障害のある20歳未満の子を養育している方
問い合わせは、子育て支援課(電話70-5664)。

เงินช่วยเหลือผู้ที่เลี้ยงดูเด็ก มีเงื่อนไขขึ้นอยู่กับรายได้ ฯลฯ ติดต่อสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ โคอิจิตตะทะชิเอเนกะ
○ **จิจิโตะทะชิเอเนกะ** สำหรับผู้ที่เลี้ยงดูเด็กที่มีอายุก่อนวัยจบการศึกษาปริญญาตรี
○ **จิจิโตะโยทะชิเอเนกะ** สำหรับผู้ที่เลี้ยงดูเด็กเล็กในกรณีที่ไม่ใช่พ่อแม่เลี้ยงดู (ยกเว้นผู้ที่รับเงินจิจิโตะทะชิเอเนกะ)
○ **โทคุเบตซึจิจิโตะโยทะชิเอเนกะ** สำหรับบุคคลที่เลี้ยงดูเด็กอายุต่ำกว่า 20 ปี และเป็นเด็กพิการทางร่างกายหรือพิการทางจิตใจ
ติดต่อสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ โคอิจิตตะทะชิเอเนกะ (โทรศัพท์ 70-5664)

知っているのと役に立つ日本語

ภาษาญี่ปุ่นรู้ไว้มีประโยชน์

日本で生活するとき、よく見かけたり、聞いたりする言葉です。意味を知って生活に役立ててください。
เมื่ออาศัยอยู่ในประเทศญี่ปุ่น ภาษาที่เรามักจะได้เห็นหรือได้ยินบ่อยๆ เราเข้าใจความหมายเราสามารถนำไปใช้ให้เป็นประโยชน์กับตัวเองได้

★「非常口」
建物や乗り物で、火事や事故など危険・災難がさし迫っているときに逃げるための出入口のことで、ビル・地下街・映画館・ホテルなど不特定多数の人が集まる場所のほか、建物や駅構内・トンネル、鉄道車両、バス・航空機などの乗り物にも設置されています。非常口には右の絵表示(緑色)があります。建物や乗り物を利用するときは、方に備え、事前に非常口を確認しておきましょう。



★「誘導灯」
建物の中で非常口・避難通路を知らせる「発光する標識(緑色)」(右写真)のことで、火災などが発生したら落ち着いて、関係者の指示や誘導灯により非常口へ避難しましょう。



★「防火扉」 「防火シャッター」
火災が発生したとき、火災の拡大を防ぐ目的で設置されている扉・シャッターのことで、

★「消防出くぐり」 消防出くぐりは非常口とは異なり、火災発生時に避難するための専用通路です。非常口とは異なり、火災発生時に避難するための専用通路です。非常口とは異なり、火災発生時に避難するための専用通路です。
★「消防出くぐり」 消防出くぐりは非常口とは異なり、火災発生時に避難するための専用通路です。非常口とは異なり、火災発生時に避難するための専用通路です。非常口とは異なり、火災発生時に避難するための専用通路です。

☆綾瀬イルミネーション☆

12月5日(土)から1月10日(日)17:00~22:00、市役所南側広場で「2009綾瀬イルミネーション」を開催します。
点灯期間中は市役所駐車場を22時まで利用できますので、ぜひ、美しい輝きを見に来てください。12月5日(土)は、点灯式(17:00~)が行われます。
問い合わせ先: 綾瀬イルミネーション実行委員会事務局 (市商工会内/電話78-0606)
「มีการประดับประดาไฟที่มีสีสัน ปี 2009」 ที่ว่าการอำเภอเมืองอะยาสะ มินามิชิโระนะ ตั้งแต่วันที่ 5 ธันวาคม ถึงวันที่ 10 มกราคม เวลา 17:00 ถึง 22:00 น. ในช่วงที่มีการประดับไฟ ที่ว่าการอำเภอจะเปิดให้ใช้บริการของจอดรถ ไปจนถึง 4 ทุ่ม การหาเวลาไปชมกัน กิจกรรมประเภทต่างๆ ในช่วงวันที่ 5 ธันวาคม มีการจัดโคมไฟที่มีสีสันอย่างสวยงาม ตั้งแต่ 5 โมงเย็น สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ : สำนักงานอะยาสะอิริมันจิกโกอิอินโด (อยู่ในชิโตะโก ไทคัทพ์ 78-0606)



あやせヤングロックコンサート

「Rock'n Rose AYASE」

อะยาสะยังลือคคอนเสิร์ต
「Rock'n Rose AYASE」
12月23日(水)14:30~20:00、綾瀬市文化会館小ホールで市内在住、在学の高校生を中心とした8組のバンドが熱いライブを行います。入場無料。
問い合わせ先: あやせヤングロックコンサート実行委員会事務局 (青少年課内/電話70-5655)
วันที่ 23 เดือนธันวาคม (วันพุธ) เวลา 14:30 ~ 20:00 ที่ อะยาสะซิมงกะโคคังไซซอลล์ มีการแสดงคอนเสิร์ตที่นำต้นตั้นร่าโจ โดยเน้นกลุ่มนักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย 8 คน ที่อาศัย และเรียนอยู่ในเมืองอะยาสะ ติดต่อสอบถามรายละเอียดได้ที่ สำนักงานอะยาสะยังลือคคอนเสิร์ต จิกโกอิอินโด (อยู่ในแผนอะยาสะซึ ชิมินเคียวเรียวกะ TEL : 70-5655)



市や地域(自治会、市民活動団体など)では、さまざまなイベントを実施しています。

地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

ที่ว่าการอำเภอเมือง เขตท้องถิ่น (จิจิโก, กลุ่มกิจกรรมประชาชน ฯลฯ) มีการจัดงานต่างๆมากมาย ซึ่งเป็นโอกาสดีที่จะได้มีโอกาส ได้ร่วมแลกเปลี่ยนประสบการณ์กับผู้ที่อาศัยอยู่ในเขตท้องถิ่นเดียวกัน เชิญชวนเพื่อนและสมาชิกครอบครัวมาร่วมกิจกรรมด้วยกัน

第11回 อะยาสะโคโซเฟสติวัล ครั้งที่ 11

あやせ国際フェスティバル
~海をこえて友だちをつくらう!!~
〔(旧)あやせ国際スピーチ交流会〕
อะยาสะโคโซเฟสติวัล ครั้งที่ 11
~ เดินทางข้ามทะเลแล้วมาเป็นเพื่อนกันเถอะ ~
(ชื่อเดิมอะยาสะโคโซเฟสติวัล)
〔(旧)あやせ国際スピーチ交流会〕

入場無料! 楽しい企画が盛りだくさん! 気軽にご来場ください。
เข้าชมฟรี! มีกิจกรรมต่างๆที่น่าสนใจมากมาย! มาร่วมสนุกด้วยกัน

日時 平成22年2月7日(日)13:00~
会場 綾瀬市文化会館 小ホール
内容 ★スピーチ発表(日本人は外国語、外国人は日本語で)
★パフォーマンス発表(いろいろな国の歌やダンスなど)
★ティータイム(お茶やジュース、お菓子をいただきながら交流します)
★その他 合唱 など
問い合わせ先 あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局(市民協働課内/電話70-5640)



วันเวลา : วันที่ 7 เดือนกุมภาพันธ์ ปีชเชช 22 (วันอาทิตย์) ตั้งแต่เวลา 13:00~
สถานที่ : อะยาสะซิมงกะโคคังไซซอลล์
รายละเอียด ★ การพูดสุนทรพจน์ ชาวต่างชาติพูดภาษาญี่ปุ่น และคนญี่ปุ่นพูดภาษาต่างประเทศ
★ การแสดงบนเวที (เพลง และภาคต้นรำของแต่ละประเทศ ฯลฯ)
★ ทีไทม์ (ดื่มชา น้ำผลไม้ พร้อมกับขนมหวาน แล้วพูดคุยแลกเปลี่ยนประสบการณ์ร่วมกัน)
★ การร้องเพลงประสานเสียงอื่นๆ
สมัครโดยตรงได้ที่ : สำนักงานอะยาสะ โคอิจิ เฟสติวัล จิกโกอิอินโด (อยู่ในแผนอะยาสะซึ ชิมินเคียวเรียวกะ TEL : 0467-70-5640)

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。
วารสารนี้ ได้จัดทำขึ้นโดยได้รับความร่วมมือจากอาสาสมัครปีละ 4 ครั้ง เพื่อให้ชาวต่างชาติที่ได้อาศัยอยู่ในแต่ละเขตได้ใช้ชีวิตสะดวกสบายมากขึ้น